PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2023/700

ze dne 29. března 2023

o zápisu názvu do rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení („Plăcintă dobrogeană“ (CHZO))

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 ze dne 21. listopadu 2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin ([1]), a zejména na čl. 15 odst. 2 a čl. 52 odst. 3 písm. b) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V souladu s čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení (EU) č. 1151/2012 byla žádost Rumunska o zápis názvu „Plăcintă dobrogeană“ jako chráněného zeměpisného označení zveřejněna v *Úředním věstníku Evropské unie* ([2]).

(2) Dne 27. dubna 2021 obdržela Komise od Bulharska oznámení o námitce. Tuto námitku postoupila Komise dne 29. dubna 2021 Rumunsku. Dne 23. června 2021 předložilo Bulharsko Komisi odůvodněné prohlášení o námitce.

(3) Poté, co Komise ověřila přípustnost odůvodněného prohlášení o námitce, vyzvala v souladu s čl. 51 odst. 3 nařízení (EU) č. 1151/2012 dopisem ze dne 20. července 2021 Rumunsko a Bulharsko, aby vedly náležité konzultace s cílem dosáhnout dohody.

(4) Rumunsko a Bulharsko konzultace ukončily, aniž by dohody dosáhly. Komise by proto měla s přihlédnutím k výsledkům těchto konzultací rozhodnout o zápisu v souladu s postupem stanoveným v čl. 52 odst. 3 písm. b) nařízení (EU) č. 1151/2012.

(5) V souladu s čl. 10 odst. 1 písm. c) nařízení (EU) č. 1151/2012 Bulharsko tvrdilo, že zápis názvu „Plăcintă dobrogeană“ jako chráněného zeměpisného označení by ohrozil existenci produktu s názvem „Dobrudzhanska banitsa“, který se v Bulharsku po staletí připravuje jako tradiční pečivo a je součástí bulharského gastronomického a kulturního dědictví.

„Dobrudzhanska banitsa“ má v bulharštině vlastně stejný význam jako „Plăcintă dobrogeană“. Bulharsko dále tvrdilo, že tento název označuje produkty, které mají podobné složení, fáze přípravy a konečné vlastnosti, a proto lze základní prvky produktů „Dobrudzhanska banitsa“ a „Plăcintă dobrogeană“ považovat za totožné. Tyto podobnosti jsou historicky podmíněné, a to vzhledem k tomu, že Dobrudža je jako historický a zeměpisný region rozdělena mezi obě země, přičemž Severní Dobrudža se nachází v Rumunsku a Jižní Dobrudža v Bulharsku. Ačkoli se tedy tyto dva regiony nacházejí ve dvou různých zemích, mají podobné tradice a kulinářské zvyklosti.

Bulharsko proto zpochybnilo souvislost mezi produktem a zeměpisnou oblastí.

(6) Bulharsko rovněž upozornilo na negativní dopad zápisu názvu „Plăcintă dobrogeană“ jako chráněného zeměpisného označení na hospodářské zájmy výrobců produktu „Dobrudzhanska banitsa“ v Bulharsku a tvrdilo, že by spotřebitelé mohli být uvedeni v omyl ohledně původu produktu.

([1]) Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1.
([2]) Úř. věst. C 38, 3.2.2021, s. 4.

(7) Komise posoudila argumenty uvedené v odůvodněném prohlášení o námitce podaném Bulharskem na základě ustanovení nařízení (EU) č. 1151/2012 a s přihlédnutím k výsledkům náležitých konzultací vedených mezi navrhovatelem a oponentem.

(8) Produkt označovaný v Rumunsku jako „Plăcintă dobrogeană“ je podobný produktu používanému v souladu s právem v Bulharsku, který je označován jako „Dobrudzhanska banitsa“. Navzdory společným tradicím a kulinářským zvyklostem spojeným se zeměpisným a historickým regionem Dobrogea/Dobrudža však tyto tradice a zvyky prošly v Rumunsku a Bulharsku specifickým vývojem, což vedlo k rozdílům, pokud jde o přípravu, pověst a používání názvů označujících dané produkty.

Zaprvé, produkt označovaný jako „Plăcintă dobrogeană“ má specifické vlastnosti, které jej ve srovnání s produktem označovaným jako „Dobrudzhanska banitsa“ činí charakteristickým. V Rumunsku je jako náplň přípustný pouze sýr, jogurt a vejce, zatímco pro výrobu produktu „Dobrudzhanska banitsa“ v Bulharsku lze použít také maso a/nebo zeleninu, jakož i čerstvé mléko. Další rozdíly se týkají použití tvarohu, které je povinné v Rumunsku, avšak volitelné v Bulharsku. Další odlišnost se týká plátů těsta, jež se v Rumunsku přeloží a zavinou, zatímco v Bulharsku se skládají jako harmonika.

Rumunsko rovněž prokázalo proslulost názvu „Plăcintă dobrogeană“, který označuje produkt vyráběný v zeměpisné oblasti, jež je v jednotném dokumentu vymezena jako župa Tulcea a župa Constanța a je rovněž známa jako Dobrudža (rumunsky Dobrogea). Nebylo uvedeno, že by měl název „Dobrudzhanska banitsa“ v Bulharsku obdobnou pověst, ani nebyla tato pověst dostatečně prokázána.

Na rozdíl od produktu „Plăcintă dobrogeană“ je navíc produkt označovaný jako „Dobrudzhanska banitsa“ primárně určen pro místní a domácí produkci.

(9) Název „Plăcintă dobrogeană“ je nesporně spojen s druhem pečiva vyráběným z plátů těsta plněných směsí slaného měkkého sýra (*telemea*), tvarohu a vajec vyprodukovaných v dané zeměpisné oblasti. Produkt má tudíž vlastnosti a pověst, které lze přičíst jeho zeměpisnému původu. S ohledem na výše uvedené nelze zpochybnit souvislost mezi produktem označovaným jako „Plăcintă dobrogeană“ a uvedenou zeměpisnou oblastí.

(10) Výraz „Dobrudzhanska banitsa“ je překladem názvu „Plăcintă dobrogeană“ do bulharštiny. Vzhledem k tomu, že názvy jsou z hlediska překladu totožné, ochrana zapsaného názvu „Plăcintă dobrogeană“ podle článku 13 nařízení (EU) č. 1151/2012 by vedla k tomu, že by bulharští výrobci nemohli pro uvádění srovnatelných produktů na trh používat výraz „Dobrudzhanska banitsa“.

(11) Účelem používání výrazu „Dobrudzhanska banitsa“ nebylo využívat pověsti názvu „Plăcintă dobrogeană“. Spotřebitelé nebyli ani nemohli být uvedeni v omyl, pokud jde o skutečný původ produktů. Situace na obou trzích byla u těchto dvou produktů ve skutečnosti odlišná. Název „Plăcintă dobrogeană“ označuje produkt, který má svůj specifický trh, na němž požívá dobré pověsti díky svým vlastnostem a charakteristikám spojeným se zeměpisným původem. Název „Dobrudzhanska banitsa“ označuje produkt, který se konzumuje převážně jako místní či dokonce domácí produkt.

(12) Produkt „Dobrudzhanska banitsa“ se obvykle připravuje a přímo konzumuje během téhož dne. Tento produkt nebyl uváděn na trh v jiné zemi, jelikož není nabízen ve zmrazeném stavu, a proto spotřebitelé nebyli ani nemohli být uvedeni v omyl, pokud jde o skutečný původ produktu. Produkt „Dobrudzhanska banitsa“ nebyl a není orientován na vývoz.

(13) Z těchto důvodů, a protože bylo prokázáno, že název „Dobrudzhanska banitsa“ byl v souladu s právem používán nepřetržitě a řádně po dobu nejméně dvaceti pěti let před podáním žádosti o zápis názvu „Plăcintă dobrogeană“ Komisi, by v zájmu spravedlnosti a tradičního užívání a vzhledem k dohodě dosažené v tomto ohledu mezi navrhovatelem a oponentem mělo být uděleno přechodné období deseti let.

(14) Na základě výše uvedených skutečností by název „Plăcintă dobrogeană“ měl být zapsán do rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení.

(15) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro politiku jakosti zemědělských produktů,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Název „Plăcintă dobrogeană“ (CHZO) se zapisuje do rejstříku.

Název uvedený v prvním pododstavci označuje produkt třídy 2.3. Chléb, pečivo, cukrářské výrobky, cukrovinky, sušenky a ostatní pekařské zboží podle přílohy XI prováděcího nařízení Komise (EU) č. 668/2014 ([3]).

Článek 2

Výraz „Dobrudzhanska banitsa“ („Добруджанска баница“) může být používán k označení druhu pečiva, které není v souladu se specifikací CHZO „Plăcintă dobrogeană“, po dobu deseti let ode dne vstupu tohoto nařízení v platnost na území Unie, jsou-li dodrženy zásady a pravidla platné v jejím právním řádu.

Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 29. března 2023.

Za Komisi
předsedkyně
Ursula VON DER LEYEN

([3]) Prováděcí nařízení Komise (EU) č. 668/2014 ze dne 13. června 2014, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin (Úř. věst. L 179, 19.6.2014, s. 36).